

Amada Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością z siedzibą w Cholerzynie 467, 32-060 Liszki, wpisanej do rejestru przedsiębiorców Krajowego Rejestru Sądowego prowadzonego przez Sąd Rejonowy dla Krakowa Śródmieścia w Krakowie, XI Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego, pod numerem KRS 0000490336, zwana dalej „Sprzedającym”, na podstawie przepisu art. 384 k.c. stanowią integralną część umów sprzedaży towarów i/lub usług oraz umów dostawy zawieranych przez Amada spółka z o.o.

Amada Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością with the registered seat in Cholerzyn 467, 32-060 Liszki, entered in the register of entrepreneurs of the National Court Register (KRS) maintained by the Krakow-Śródmieście District Court in Krakow, 11<sup>th</sup> Commercial Division KRS, under KRS number 0000490336, hereinafter referred to as the “Seller”, on the basis of the Article 384 of the Polish Civil Code, are an integral part of sales of services and/or goods agreements as well as delivery agreements concluded by and between Amada sp. z o.o.

## 1. Postanowienia ogólne

- 1.1. Ogólne Warunki Sprzedaży Amada sp. z o.o. („OWS”) są integralną częścią wszystkich ofert handlowych, umów sprzedaży towarów i/lub usług, umów dostawy oraz innych umów zawieranych przez Amada sp. z o.o.
- 1.2. W przypadku rozbieżności pomiędzy treścią niniejszych OWS a treścią łączącej strony umowy, zastosowanie mają postanowienia umowy.
- 1.3. OWS są publikowane przez Sprzedającego na stronie internetowej <http://www.amada.pl/>, co jest równoznaczne z ich udostępnieniem Kupującemu przed zawarciem umowy.
- 1.4. Kupujący składając zamówienie, zlecenie lub zawierając umowę sprzedaży, wyraża zgodę na włączenie OWS do treści umowy, jako jej integralną i wiążącą część. Przyjęcie niniejszych warunków przez Kupującego następuje również w każdy inny sposób, jeżeli z zachowania Kupującego wynika, iż się z nimi zapoznał. Jeżeli poszczególne postanowienie OWS są lub będą nieważne lub bezskuteczne, nie narusza to ważności i skuteczności pozostałych postanowień. W miejsce nieważnych lub bezskutecznych postanowień stosuje się postanowienia, które są możliwie najbliższe założeniom OWS.
- 1.5. Zawarcie umowy skutkuje wyłączeniem stosowania do umowy jakichkolwiek ogólnych warunków sprzedaży stosowanych przez Kupującego.

## 2. Przedmiot Umowy

- 2.1. Przedmiot umowy stanowi określony poszczególny produkt wskazany w zamówieniu lub umowie sprzedaży, który Kupujący zobowiązał się zakupić lub zakupi („Urządzenie”). Przedmiot umowy stanowi

## 1. General provisions

- 1.1. General Sales Conditions of Amada sp. z o.o. ("GSC") are an integral part of all trade offers, sales of goods and/or services agreements, delivery agreements and any other agreements entered into by Amada sp. z o.o.
- 1.2. In the event of any discrepancies between the content of General Sales Conditions and the content of the agreement concluded by the parties, the terms of the contract shall apply.
- 1.3. GSC are published by the Seller on the website <http://www.amada.pl/> which is equivalent to making them available to the Buyer prior to the conclusion of the agreement.
- 1.4. When placing an order, commission or entering into a sales agreement, the Buyer agrees to include the GSC as an integral and binding part of the agreement. Acceptance of these terms by the Buyer shall also occur in any other manner, if the Buyer's behavior indicates that it has become acquainted with them. If a particular provision of the GSC is or shall be invalid or ineffective, this shall be without prejudice to the validity or effectiveness of the remaining part thereof. The invalid or ineffective provisions shall be replaced by the provisions that are as close as possible to the guidelines of the GSC.
- 1.5 The conclusion of the contract results in the exclusion of the application of any general sales conditions applied by the Buyer.

## 2. Subject of the Agreement

- 2.1. The subject matter of the agreement is the particular individual product indicated in the order or in the sales agreement that the buyer is obliged to purchase or shall purchase (the "Device"). The subject matter of the

również usługa serwisowa i/lub instalacyjna wskazana w zamówieniu lub umowie sprzedaży, którą Kupujący zobowiązał się zakupić lub zakupi („Usługa”).

- 2.2. Przyjmuje się tolerancję w zakresie wymiarów, wagi i innych parametrów według ogólnie w tej branży stosowanych norm dla poszczególnych rodzajów Urządzeń.
- 2.3. Sprzedający zastrzega sobie prawo do zmiany specyfikacji Urządzeń wskazanych w zamówieniu lub umowie sprzedaży, zmierzającej do ulepszenia oferowanych przez siebie Urządzeń. W przypadku dokonania zmian Sprzedający deklaruje, że zmienione przez niego Urządzenia będą posiadać co najmniej taką samą przydatność i funkcjonalność oraz zastosowanie, jak Urządzenia opisane w zamówieniu lub umowie sprzedaży.

### **3. Zawarcie Umowy, zakres dostawy**

- 3.1. Zawarcie Umowy sprzedaży następuje na podstawie pisemnego zamówienia złożonego przez Kupującego. Zamówienie może być złożone pocztą, faksem lub e-mailem. Zawarcie umowy sprzedaży Usługi następuje również na podstawie zamówienia złożonego przez Kupującego drogą telefoniczną.
- 3.2. Wraz z zamówieniem Kupujący oświadcza w sposób wiążący, że chce nabyć zamówione Urządzenie lub Usługę. Przyjęcie zamówienia przez Sprzedającego nastąpi poprzez pisemne / mailowe potwierdzenie zamówienia. Zamówienie na Usługę złożone drogą telefoniczną nie wymaga pisemnego / mailowego potwierdzenia.
- 3.3. Zawarcie umowy z Amada sp. z o.o. następuje z chwilą potwierdzenia przez Amada sp. z o.o. prawidłowo złożonego zamówienia.
- 3.4. Zmiany warunków zamówienia oraz ustne ustalenia są wiążące z chwilą pisemnego potwierdzenia ich przez Sprzedającego. W przypadku, gdy za obustronną pisemną zgodą zmianie uległ przedmiot lub ilość potwierdzonego zamówienia, lub doszło do zmiany innych warunków tego zamówienia, Sprzedający zastrzega sobie prawo do zmiany wcześniej ustalonej ceny zamówienia.
- 3.5. Kupujący odpowiada za prawidłowość danych podanych w zamówieniu lub w załączonych do zamówienia dokumentach. Kupujący nie może odmówić przyjęcia Urządzenia dostarczonego zgodnie z jego zamówieniem.
- 3.6. Wszystkie publikowane katalogi, zdjęcia, foldery reklamowe i dane techniczne mają jedynie charakter informacyjny. Wiążące są jedynie dane i parametry

agreement covers also the particular individual maintenance service and/or installation service indicated in the order or in the sales agreement that the buyer is obliged to purchase or shall purchase (the "Service").

- 2.2. Tolerance in terms of dimensions, weight and other parameters according to the standards in common use in this sector for each type of Device is generally accepted.
- 2.3. The Seller reserves the right to change the specifics of the Devices indicated in the order or sales agreement, intended to improve the offered Device. In the event of such a change, the Seller declares that the modified Devices shall have at least the same usability and functionality as that described in the order or sales agreement.

### **3. Conclusion of the Agreement, the scope of delivery**

- 3.1. The sales Agreement is concluded on the basis of a written order placed by the Buyer. Order may be placed via mail, fax or e-mail. The sales Agreement of the Service is concluded also on the basis of a telephone request placed by the Buyer.
- 3.2. By placing the order the Buyer declares in a binding manner that it wishes to purchase the ordered Device or Service. Acceptance of the order by the Seller shall be made by written / sent by e-mail order confirmation. The order for Service placed via phone does not require a written / sent by e-mail confirmation.
- 3.3. Conclusion of an agreement with Amada sp. z o.o. shall come into effect upon Amada sp. z o.o.'s confirmation of the correctly placed order.
- 3.4. Changes to the terms of the order and verbal arrangements shall become binding upon the Seller's written confirmation thereof. In the event of a change in the subject or quantity of the confirmed order being written mutually made or a change in the other terms of this order, the Seller reserves the right to change the predetermined price of the order.
- 3.5. The Buyer is responsible for the correctness of the information given in the order or in the documents attached thereto. The Buyer may not refuse to accept the Device delivered in accordance with its order.
- 3.6. All published catalogues, photos, marketing brochures and technical data are for informational purposes only. Only data and technical parameters that are confirmed in written by the Seller in the agreement or in the order confirmation are binding.

techniczne pisemnie potwierdzone przez Sprzedającego w umowie lub potwierdzeniu zamówienia.

#### 4. Realizacja oraz terminy dostawy

- 4.1. Sprzedający dostarczy Urządzenie do miejsca dostawy wskazanego przez Kupującego („**Miejsce Dostawy**”) w terminie wskazanym w umowie lub potwierdzeniu zamówienia zgodnie z warunkami dostawy DAP Incoterms 2010.
- 4.2. Termin określony w ust. 4.1 wiąże Sprzedającego jedynie w przypadku terminowego realizowania płatności przez Kupującego. Termin ten może ulec zmianie i odpowiedniemu wydłużeniu w przypadku opóźnienia w realizowaniu płatności lub wystąpienia Siły Wyższej i innych zdarzeń, które są niezależne od Sprzedającego i które utrudniają, komplikują lub opóźniają produkcję, dostawę lub transport Urządzeń w sposób ciągły lub częściowy. Przez Siłę Wyższą rozumie się zdarzenia, których nie można było przewidzieć i im zapobiec takie jak wojna, ryzyko wybuchu wojny, niepokoje, strajki, interwencje władz publicznych lub nieuzasadnione podwyżki cen surowców i usług, zakłócenia w transporcie, katastrofy, pożar. Jeśli Sprzedający nie jest w stanie dostarczyć Urządzenia do Kupującego ze względu na powyższe okoliczności, każda ze stron może odstąpić od umowy w terminie 30 dni od ich ustania.
- 4.3. Kupujący jest zobowiązany przeprowadzić na swoje ryzyko i koszt prace rozładunkowe bezpośrednio po dostawie oraz przewieźć Urządzenie do miejsca jego ostatecznego ustawienia. Strony ustalają, iż opóźnienia w rozładunku i wynikające z tego koszty obciążają Kupującego. Okres od wydania Urządzenia Kupującemu przez przewoźnika do momentu przygotowania Urządzenia do instalacji w miejscu przeznaczenia nie jest wliczany do jakichkolwiek terminów wyznaczonych dla Sprzedającego.
- 4.4. Na prośbę Kupującego Sprzedający udostępni Kupującemu warunki instalacji i uruchomienia Urządzenia oraz schemat instalacji, które należy uwzględnić przy rozładunku Urządzenia.
- 4.5. Sprzedający może przekazać także inne wskazówki dotyczące rozładunku i przygotowania Urządzenia do instalacji. Kupujący zobowiązuje się zastosować do wszystkich instrukcji Sprzedającego przekazanych na piśmie lub w formie elektronicznej.
- 4.6. Kupujący ponosi wyłączną odpowiedzialność za właściwy rozładunek i przygotowanie pomieszczeń i odpowiednich warunków do prac rozładunkowych i

#### 4. Delivery realization and delivery terms

- 4.1. The Seller shall deliver the Device to the place of delivery indicated by the Buyer (“**Delivery Place**”) within the term specified in the agreement or in the order confirmation in accordance with the DAP Incoterms 2010 delivery terms.
- 4.2. Term referred to in paragraph 4.1 shall be binding for the Seller only if the payment is timely realized by the Buyer. This term may be changed and correspondingly extended in the event of late payment or Force Majeure and other events that are independent of the Seller and which hinder, complicate or delay the production, delivery or transportation of the Devices in a continuous or partial manner. The Force Majeure shall be understood as unforeseeable and unpreventable events such as war, the risk of the outbreak of war, unrest, strikes, public authorities interventions or groundless raw materials and services price increases, transportation disruptions, disasters, fire. If the Seller is not able to deliver the Device to the Buyer due to the aforementioned circumstances, each party may withdraw from the agreement within 30 days of the cessation of such circumstances.
- 4.3. The Buyer is obligated to carry out at his own risk and cost unloading works immediately after delivery and to transport the Device to its final location. The Parties agree that delays in unloading and costs resulting therefrom are incurred by the Buyer. The period from the release of the Device by the carrier to the Buyer to the moment of preparation of the Device for installation at its destination is not included in any deadlines set forth the Seller.
- 4.4. At the Buyer's request the Seller shall provide the Buyer with the installation and start-up of Device conditions and the installation schedule which should be taken into account while unloading the Device.
- 4.5. The Seller may also submit other instructions for unloading and preparation for installation of the Device. The Buyer undertakes to comply with all the Seller's instructions submitted in writing or in electronic form.
- 4.6. The Buyer bears sole responsibility for proper unloading and preparation of the premises and proper conditions for unloading and assembly works and preparation of the Device for installation in accordance with the terms and instructions referred to in paragraph 4.4 and 4.5 above and also bears sole responsibility for any accidents occurring during unloading work.

montażowych oraz przygotowanie Urządzenia do instalacji zgodnie z warunkami i wskazówkami, o których mowa w ust. 4.4 i 4.5 powyżej, a także ponosi wyłączną odpowiedzialność za ewentualne wypadki zaistniałe przy pracach rozładunkowych.

4.7. W przypadku, gdy Kupujący uszkodzi Urządzenie podczas prac rozładunkowych, Kupujący pokryje koszty naprawy wyrządzonych szkód.

## **5. Warunki odbioru i instalacji Urządzeń**

5.1 Rozpoczęcie instalacji nastąpi w ciągu 30 dni po zgłoszeniu gotowości przez Kupującego pod warunkiem, że Kupujący spełni wszystkie założenia wynikające z warunków instalacji i uruchomienia Urządzenia, oraz schematu instalacji, jak również przygotuje pomieszczenia do instalacji i uruchomienia Urządzenia oraz zapewni wskazany przez Sprzedającego personel pomocniczy zgodnie z ust. 4.5-4.6. Opóźnienia w instalacji, uruchomieniu i instruktażu wynikłe z niewypełnienia lub nieprawidłowego wypełnienia przez Kupującego powyższych obowiązków obciążają Kupującego i nie są wliczane do czasu trwania instalacji zgodnie z ust. 5.2 poniżej.

5.2 Czas trwania instalacji, uruchomienia i instruktażu uzależnione jest od technologii oraz wielkości systemu Urządzenia.

5.3 Instalacji i uruchomienia Urządzenia dokonuje inżynier serwisu Sprzedającego.

5.4 Odbiór Urządzenia nastąpi po instalacji, uruchomieniu Urządzenia i przeszkoleniu z zakresu jego obsługi, poprzez podpisanie przez Strony protokołu zdawczo-odbiorczego lub niezależnie od podpisania lub braku podpisania ww. protokołu – najpóźniej w dniu rozpoczęcia przez Kupującego eksploatacji Urządzenia. Za dzień rozpoczęcia eksploatacji uważa się dzień uruchomienia Urządzenia przez Kupującego i dokonania za jego pomocą pierwszej czynności.

5.5 Protokół zdawczo-odbiorczy podpisany jest w dwóch egzemplarzach przez przedstawicieli Sprzedającego i Kupującego po zainstalowaniu Urządzenia. W razie braku podpisu przedstawiciela Kupującego protokół podpisany przez Sprzedającego jest wiążący dla Stron, jeśli Kupujący nie zgłosi umotywowanego pisemnego sprzeciwu w ciągu 3 dni kalendarzowych od otrzymania egzemplarza takiego protokołu. Kupujący nie jest uprawniony do zgłoszenia sprzeciwu, jeśli Urządzenie odpowiada specyfikacji i spełnia warunki zamówienia.

4.7. In the event that the Buyer damages the Device during unloading works, the Buyer shall cover the costs of repair due to the damage.

## **5. Conditions of receipt and installation of the Devices**

5.1 The installation shall commence within 30 days of the declaration of the Buyer's willingness, provided that the Buyer satisfies all guidelines arising under the installation and start-up of Device conditions and the installation schedule as well as prepares the premises for installation and start-up of the Device and provides the designated auxiliary personnel in accordance with the paragraph 4.5-4.6. Delays in installation, start-up and training resulting from the Buyer's non-fulfilment or incorrect fulfilment of the aforementioned obligations shall be borne by the Buyer and shall not be reckoned in length of installation time in accordance with paragraph 5.2 below.

5.2 The installation, start-up and training time depends on the technology and size of the Device's system.

5.3 Installation and start-up of the Device shall be performed by the Seller's service engineer.

5.4 The receipt of the Device shall take place after installation, start-up and training in its operation, by signing of the delivery and acceptance protocol by the Parties, or irrespective of the signing of the aforementioned protocol – on the day the Buyer commences the operation of the Device at the latest. The date of commencement of operation shall be understood as the day the Device is started by the Buyer and the first activity is made with the use of the Device.

5.5 The delivery and acceptance protocol shall be signed in two counterparts by the representatives of the Seller and Buyer after installation of the Device. In case of the absence of a signature of the Buyer's representative, the protocol signed by the Seller shall be binding for the Parties if the Buyer does not submit in writing its justified objection within 3 calendar days of receipt of a counterpart of such protocol. The Buyer is not entitled to submit an objection if the Device meets the specifications and the requirements of the order.

5.6 The Parties agree that the maximum time limit for preparation of the premises for installation of the Device is 10 calendar days of the delivery of the Device to the place indicated by the Buyer. After the above deadline the last installment in the amount specified in the Agreement or in the order confirmation shall become

5.6 Strony ustalają, iż maksymalny termin na przygotowanie pomieszczeń do instalacji Urządzenia wynosi 10 dni kalendarzowych od dostarczenia Urządzenia do miejsca wskazanego przez Kupującego. Po upływie powyższego terminu ostatnia rata w wysokości określonej w Umowie lub potwierdzeniu zamówienia, staje się wymagalna i będzie płatna w ciągu 14 dni kalendarzowych na podstawie faktury wystawionej przez Sprzedającego.

5.7 Wszelkie koszty związane z pracą Urządzenia w czasie instalacji i uruchomienia ponosi Kupujący. Dotyczy to w szczególności mediów, narzędzi, surowców i półproduktów.

## 6. Ceny i warunki płatności

6.1 Realizacja przedmiotu umowy dokonywana jest za Cenę netto ustaloną w walucie PLN lub walucie EUR podaną w potwierdzeniu zamówienia lub w umowie, a w przypadku Usługi cena netto ustalana jest każdorazowo na podstawie cen usług obowiązujących u Amada sp. z o.o. w dniu złożenia zamówienia. Do Ceny zostanie doliczony podatek VAT według aktualnie obowiązującej stawki. Jeśli Strony ustalą, iż zapłata Ceny nastąpi w innej walucie niż określona w zamówieniu lub umowie, do przeliczenia jej wartości zastosują wspólnie ustalony kurs wymiany walut. Zmiana waluty nie stanowi zmiany Ceny.

6.2 Cena będzie płatna przelewem na konto Sprzedającego podane na fakturze proforma/ fakturze VAT w terminie wskazanym na tej fakturze. Za dzień zapłaty uznaje się datę wpływu środków pieniężnych na rachunek bankowy Sprzedającego. W przypadku opóźnienia w płatności Sprzedającemu przysługują odsetki ustawowe za opóźnienie w transakcjach handlowych liczone od następnego dnia po upływie terminu płatności wskazanego na fakturze VAT lub fakturze proforma.

6.3 Kupujący nie jest uprawniony do potrącenia jakichkolwiek należności Sprzedającego wynikających z umowy bez uprzedniej zgody Sprzedającego, wyrażonej w formie pisemnej pod rygorem nieważności.

6.4 Cena obejmuje koszty załadunku, dostawę Urządzenia do Miejsca Dostawy określonego w Umowie lub potwierdzeniu zamówienia (bez rozładunku) łącznie z instrukcją obsługi, odpowiednim opakowaniem i ubezpieczeniem, zgodnie z warunkami DAP Incoterms 2010, jak również instalację i uruchomienie, kurs obsługi Urządzenia.

due and payable within 14 calendar days on the basis of an invoice issued by the Seller.

5.7 All costs associated with the operation of the Device during installation and start-up shall be borne by the Buyer. This shall apply in particular to utilities, tools, raw materials and semi-finished products.

## 6. Prices and terms of payment

6.1 The completion of the subject of an agreement shall be made for the net Price determined in the PLN or EUR specified in the order confirmation or in the agreement and in the case of Service net Price is determined each time based on the prices of the services in force at Amada sp. z o.o. on the day of placing the order. The Price shall be increased by VAT at the currently applicable tax rate. If the Parties agree that the payment of the Price shall be in other currency than the one specified in the order or the agreement, the mutually agreed exchange rate shall be used. The change of currency does not constitute the change of the Price.

6.2 The Price shall be payable by bank transfer to the Seller's account specified in the pro forma invoice/ VAT invoice within the term specified therein. The date on which the Seller's bank account is credited with the funds shall be recognized as the day of payment. In the event of a payment delay, the Seller is entitled to statutory interest for delay in commercial transactions calculated from the day following the day of payment term indicated on the VAT invoice or pro forma invoice.

6.3 The Buyer is not entitled to deduct any amounts due to the Seller under the contract without prior consent of the Seller, expressed in writing under pain of nullity.

6.4 The Price includes loading costs, delivery of the Device to the Delivery Place specified in the Agreement or order confirmation (without unloading) together with operation instructions, appropriate packaging and insurance, in accordance with the DAP Incoterms 2010 as well as installation, start-up and training in the Device operation.

6.5 The unloading costs are not included in the Price. The costs of the insurance of the Device from the start of unloading to the installation of the Device at its destination, including installation insurance, is borne by the Buyer.

6.5 Koszt rozładunku nie jest zawarty w Cenie. Koszty ubezpieczenia Urządzenia od czasu rozpoczęcia rozładunku do czasu zainstalowania Urządzenia w miejscu docelowym, włącznie z ubezpieczeniem instalacji ponosi Kupujący.

6.6 Kupujący poniesie wszelkie koszty związane z utylizacją, odesłaniem lub innym zagospodarowaniem materiału zużytego na opakowanie Urządzenia.

6.7 Jeżeli Kupujący zobowiązuje się do zakupu pakietu narzędzi o wartości określonej w zamówieniu lub w umowie (Pula Narzędziowa) wpłaca określoną w zamówieniu lub umowie kwotę. Sprzedający wystawi fakturę VAT każdorazowo po dostawie narzędzia dostarczanej w ramach Puli Narzędziowej. W przypadku niewykorzystania pełnej wartości Puli Narzędziowej w okresie 12 miesięcy od wpłaty, niewykorzystana część przepada bez prawa dochodzenia zwrotu od Sprzedającego. Dostawa narzędzi lub części zamiennych następuje na zasadach FCA Incoterms 2010.

## **7 Kary umowne i odstąpienie od umowy**

7.1 Jeżeli Kupujący opóźnia się w płatnościach Ceny o co najmniej 30 dni, zaniechał odbioru Urządzenia lub w jakikolwiek inny sposób zaprzestał realizowania Umowy lub uniemożliwia jej realizację przez Sprzedającego i nie podjął wymaganych czynności pomimo wezwania ze strony Sprzedającego w wyznaczonym w nim dodatkowym terminie 7 dni, Sprzedający jest uprawniony do odstąpienia od Umowy z przyczyn leżących po stronie Kupującego.

7.2 W przypadku odstąpienia przez Sprzedającego od Umowy z przyczyn leżących po stronie Kupującego, Sprzedający ma prawo do naliczenia opłat związanych z przechowywaniem Urządzenia i jego utrzymaniem, kosztami transportu i innymi do wysokości powstałej szkody, a także do naliczenia kary umownej w wysokości wartości pierwszej transzy Ceny wynikającej z Umowy lub potwierdzenia zamówienia. W przypadku, gdy do odstąpienia dochodzi po otrzymaniu przez Kupującego zgłoszenia Urządzenia do wysyłki / dostarczenia Urządzenia do miejsca dostawy i zaniechania przez Kupującego odbioru, Sprzedający ma prawo do naliczenia kary umownej w wysokości 100% Ceny.

7.3 Zapłata kary umownej nastąpi w terminie 21 dni od otrzymania przez Kupującego pisemnego wezwania w powyższym zakresie, na rachunek Sprzedającego określony w wezwaniu. Sprzedający jest uprawniony do zaliczenia kwot wpłaconych przez Kupującego do

6.6 The Buyer shall bear all costs associated with the disposal, return or other use of the material used for the packaging of the Device.

6.7 If The Buyer undertakes to purchase the toolkit of the value specified in the order or in the agreement (Tool Pool), the Buyer shall pay the amount specified in the order or in the agreement. The Seller shall issue a VAT invoice each time after the delivery of the tool provided within the Tool Pool. In the case the full value of the Tool Pool is not used within 12 months of the payment day, the unused part shall be forfeited without the right to claim reimbursement from the Seller. Delivery of the tools or spare parts shall be made according to the FCA Incoterms 2010.

## **7 Contractual penalties and withdrawal**

7.1 If the Buyer fails effect timely payments of the Price for at least 30 days, failures to receive the Device or otherwise ceased to perform the Agreement or prevented it from being performed by the Seller and does not take the required actions despite the Seller's request within the additional 7 days specified therein, the Seller is entitled to withdraw from the Agreement for reasons attributable to the Buyer.

7.2 In the event Seller withdraws from the Agreement for reasons attributable to the Buyer, the Seller shall be entitled to charge fee for the storage of the Device and the maintenance thereof, transportation costs and other costs up to the amount of the damage and to charge the contractual penalty in the amount of the value of the first tranche of Price resulting from the Agreement or order confirmation. In the event a withdrawal occurs after the Buyer receives a notification of the delivery of the Device, the Seller is entitled to charge a contractual penalty in the amount of 100% of the Price.

7.3 Payment of contractual penalty shall be made within 21 days of the receipt of a written request regarding the above scope by the Buyer, to the Seller's bank account specified in the request. The Seller is entitled to credit the amounts paid by the Buyer until the withdrawal to the aforementioned contractual penalties mentioned.

7.4 The contractual right of withdrawal may be exercised by the Seller within 90 days of the ineffective lapse of the

momentu odstąpienia na poczet kar umownych, o których mowa powyżej.

- 7.4 Z umownego prawa odstąpienia Sprzedający może skorzystać w terminie 90 dni od bezskutecznego upływu terminu 7-dniowego, o którym mowa w ust. 7.1 powyżej. Oświadczenie o odstąpieniu od Umowy musi być sporządzone w formie pisemnej.
- 7.5 Zastrzeżone kary umowne nie wyłączają uprawnienia Sprzedającego do dochodzenia na zasadach ogólnych odszkodowania przewyższającego wysokość tych kar.
- 7.6 Jeżeli opóźnienie w odbiorze lub wysyłce Urządzenia spowodowane przez Kupującego wynosi dłużej niż 90 dni, Sprzedający może, niezależnie od innych przysługujących mu uprawnień, dowolnie zadysponować Urządzeniem, a Kupujący nie ma prawa wnosić roszczeń z tytułu nieterminowego wykonania Umowy lub braku jej realizacji. Sprzedający ma też prawo domagać się od Kupującego zwrotu poniesionych kosztów, w tym kosztów administracyjnych, składowania Urządzenia i innych towarów lub ich zwrotu do producenta, jak również żądać, aby Urządzenie i towary niezapłacone zostały odesłane przez Kupującego na własny koszt.
- 7.7 W przypadku odstąpienia od Umowy wszelkie wpłaty dokonane przez Kupującego zaliczane będą w pierwszej kolejności na poczet należnego Sprzedającemu odszkodowania, kar umownych i innych świadczeń wynikających z niniejszej Umowy.

## **8. Zastrzeżenie własności**

- 8.1 Urządzenie łącznie z wyposażeniem pozostaje własnością Sprzedającego do chwili zapłaty całej Ceny.
- 8.2 Kupujący zobowiązuje się, iż po dostarczeniu Urządzenia będzie ono przechowywane w sposób uniemożliwiający jego utratę lub zniszczenie. Ryzyko przypadkowej utraty lub uszkodzenia przechodzi na Kupującego z momentem odbioru Urządzenia od przewoźnika.
- 8.3 Kupujący zobowiązany jest do niezwłocznego pisemnego powiadomienia Sprzedającego o zajęciu Urządzenia przez osoby trzecie lub o innych czynnościach lub zdarzeniach prawnych podejmowanych przez Kupującego lub osoby trzecie, a które dotyczą Urządzenia, a także do niezwłocznego przekazania Sprzedającemu wszelkich dokumentów pozostających w dyspozycji Kupującego, a związanych z powyższymi czynnościami lub zdarzeniami prawnymi.
- 8.4 W przypadku opóźnienia płatności ze strony Kupującego Sprzedający ma prawo według swojego

7-day time limit referred to in the paragraph. 7.1 above. The declaration of withdrawal shall be made in writing.

- 7.5 The stipulated contractual penalties shall not hinder the Seller's right to seek damages in excess of such penalties pursuant to general provisions of law.
- 7.6 If the delay in receipt or shipment of the Device caused by the Buyer is longer than 90 days, the Seller may, irrespective of any other of its rights, dispose of the Device at its own discretion and the Buyer shall not be entitled to claims for late performance or non-performance of the Agreement. The Seller is also entitled to claim for reimbursement from the Buyer of incurred costs, including administrative costs, costs of storage or return of the Device and other goods to the manufacturer, as well as to demand that the unpaid Device and goods be returned by the Buyer at his own expense.
- 7.7 In the event of withdrawal from the Agreement any payment made by the Buyer shall be credited in the first place to the Seller's damages, contractual penalties and other pecuniary performance arising from this Agreement.

## **8. Ownership title reservation**

- 8.1 The Device together with the equipment remains the ownership of the Seller until the full Price is paid.
- 8.2 The Buyer undertakes that after the delivery of the Device it shall be stored in a manner preventing the loss or damage thereof. The risk of accidental loss or damage passes to the Buyer at the moment of receipt of the Device from the carrier.
- 8.3 The Buyer is obliged to promptly notify the Seller in writing of the Device being seized by third parties or other legal actions or legal events undertaken by the Buyer or third parties relating to the Device, and also to promptly provide the Seller with all documents at the Buyer's disposal which are related to the aforementioned legal activities or legal events.
- 8.4 In the event of late payment by the Buyer, the Seller shall have the right at its discretion to require the Buyer to immediately and unconditionally return the Device.
- 8.5 The costs of delivery (return) of the Device and other goods to the Seller shall be borne by the Buyer.

uznania żądać od Kupującego natychmiastowego i bezwarunkowego zwrotu Urządzenia.

8.5 Koszty dostarczenia (zwrotu) Urządzenia i innych towarów Sprzedającemu ponosi Kupujący.

## 9. Gwarancja

9.1 Sprzedający udziela gwarancji jakości Urządzenia na okres 12 miesięcy od podpisania protokołu zdawczo-odbiorczego Urządzenia lub od dnia rozpoczęcia eksploatacji Urządzenia, chyba że w Umowie lub potwierdzeniu zamówienia określono termin dłuższy. Odpowiedzialność Sprzedającego z tytułu rękojmi jest wyłączona.

9.2 Warunkiem udzielenia gwarancji jest przeprowadzenie instalacji i uruchomienia Urządzenia przez serwis Amada Sp. z o.o. lub podmiot/ osobę trzecią upoważnioną przez Sprzedającego.

9.3 Zgłoszenie usterki Urządzenia następuje w drodze pisemnej reklamacji na adres Sprzedającego, bądź przesłanej e-mailem na adres serwis@amada.pl dokonanej niezwłocznie po jej wykryciu, nie później niż następnego dnia roboczego od jej wykrycia, wraz z opisem okoliczności jej ujawnienia, pod rygorem zwolnienia Sprzedającego z obowiązków gwarancyjnych. Uchybienie terminowi zgłoszenia reklamacji przez Kupującego lub naruszenie przez Kupującego zasad zgłaszania reklamacji zwalnia Sprzedającego z obowiązków gwarancyjnych.

9.4 Sprzedający zapewnia Kupującemu serwis gwarancyjny Urządzenia w okresie gwarancji od poniedziałku do piątku w godzinach 8:00 – 16:00 z wyjątkiem dni ustawowo wolnych od pracy w Polsce oraz w okresie firmowej przerwy świątecznej tj. od 27 do 31 grudnia. Kontakt z serwisem Sprzedającego: serwis@amada.pl, tel.: +48 12 379 36 01, fax: +48 12 379 36 02.

9.5 W ramach gwarancji Sprzedający zobowiązuje się według swojej decyzji do naprawy usterek, wymiany wadliwych części lub wymiany całego Urządzenia na wolne od wad.

9.6 Sprzedający zastrzega sobie prawo do każdorazowego badania zasadności zgłaszanej reklamacji po otrzymaniu zgłoszenia. Ewentualna naprawa bądź wymiana części Urządzenia, co do których Sprzedający uwzględnił gwarancję, nastąpi w terminie uzgodnionym z Kupującym. W przypadku nieuzasadnionej reklamacji koszty tego badania obciążać będą Kupującego w wysokości wskazanej przez Sprzedającego.

## 9. Warranty

9.1 The Seller grants a quality warranty for the Device for a period of 12 months of the signing of the Device's delivery and acceptance protocol or of the date of commencement of operation of the Device, unless there is a longer term specified in the Agreement or in the order confirmation. The Seller's responsibility under the warranty for defects is excluded.

9.2 The condition of warranty is performance of installation and start-up of the Device by the service of Amada Sp. z o.o. or other entity / third party authorized by the Seller.

9.3 The report of the Device's fault is made by written complaint to the Seller's address, or by e-mail to [serwis@amada.pl](mailto:serwis@amada.pl), made immediately after its discovery, no later than on the day following the day of the discovery, together with a description of the circumstances of the discovery, under pain of the Seller's release from warranty obligations. The Buyer's failure of the Buyer to file a complaint or to comply with the rules of the report of complaint releases the Seller from warranty obligations.

9.4 The Seller ensures for the warranty service of the Device during the warranty period from Monday to Friday within the following hours 8:00 – 16:00 except for statutory holidays in Poland and the company's holidays, i.e. from 27 to 31 December. Contact to the Seller's service: [serwis@amada.pl](mailto:serwis@amada.pl), phone number: +48 12 379 36 01, fax number: +48 12 379 36 02.

9.5 Within the warranty the Seller undertakes to repair the faults, replace the defective parts or replace the whole defective Device to the one that is free and clear of any defects – at its sole discretion.

9.6 The Seller reserves the right to investigate the legitimacy of the complaint after the receipt of the notification in each case. Any potential repair or replacement of parts of the Device, to which the Seller accepted the warranty, shall be made within a term agreed with the Buyer. In case of unjustified complaint, the costs of such investigation shall be borne by the Buyer in the amount indicated by the Seller.

9.7 Warranty and complaint obligations do not cover defects arising from the Buyer's submission of incomplete or inaccurate information regarding discovered faults.



9.7 Gwarancja i obowiązki reklamacyjne nie obejmują wad powstałych w wyniku przekazania przez Kupującego niepełnych lub nieprawdziwych informacji na temat stwierdzonych wad.

9.8 Strony ustalają, iż naprawa bądź wymiana części Urządzenia będzie skutkowałą przedłużeniem gwarancji wyłącznie na powyższe części.

9.9 Wyłączone z gwarancji są części szybko zużywające się oraz usterki powstałe z winy Kupującego w wyniku nieodpowiedniego lub nieprawidłowego użytkowania, programowania, infrastruktury, konserwacji i obsługi Urządzenia.

9.10 W okresie gwarancji Kupujący jest zobowiązany do przeprowadzania przeglądów Urządzenia zgodnie z harmonogramem umieszczonym w dokumentacji techniczno-ruchowej Urządzenia. W okresie gwarancji przeglądy Urządzenia są wykonywane wyłącznie przez Sprzedającego lub podmiot przez niego upoważniony, według aktualnego Cennika Usług Serwisowych Amada sp. z o.o. Naruszenie któregokolwiek ze zobowiązań określonych w niniejszym punkcie skutkuje utratą gwarancji.

9.11 Sprzedający nie odpowiada za:

- a) wady wynikłe z nieprawidłowego przygotowania przez Kupującego miejsca instalacji,
- b) wady powstałe w wyniku zastosowania przez Kupującego nieprawidłowych lub niekompletnych materiałów lub części,
- c) wady powstałe w wyniku naturalnego zużycia Urządzenia, jego nieprawidłowej lub niedbałej obsługi,
- d) wady powstałe w wyniku napraw lub innych prac przeprowadzonych przez nieuprawnione osoby,
- e) wady powstałe w wyniku niezastosowania się przez Kupującego do procedur, instrukcji i innych dokumentów dostarczonych przy instalacji lub w ramach szkolenia,
- f) wady spowodowane przez Kupującego lub osoby trzecie,
- g) wady spowodowane warunkami pogodowymi lub Siłą Wyższą.

## 10. Przeniesienie praw i obowiązków na osobę trzecią

10.1 Sprzedający oraz Kupujący nie są uprawnieni do przeniesienia praw i obowiązków wynikających z niniejszej Umowy bez uzyskania uprzedniej pisemnej zgody drugiej strony. W szczególności Kupujący jest obowiązany do uzyskania powyższej zgody Sprzedającego na przeniesienie praw i obowiązków z

9.8 The Parties agree that the repair or replacement of parts of the Device shall result in the extension of the warranty only in relation to this parts.

9.9 The consumables and the faults caused by Buyer's fault as a result of improper or incorrect use, programming, infrastructure, maintenance and operation of the Device are excluded from the warranty.

9.10 During the warranty period the Buyer is obliged to carry out the Device's inspections according to the schedule included in the Device's technical documentation. During the warranty period, the inspections of the Device are performed only by the Seller or an entity authorized by him, in accordance with the current Amada sp. z o.o. Price List. Breach of any of the obligations set out in this point will result in the loss of the warranty.

9.11 Seller is not responsible for:

- a) defects resulting from incorrect preparation of installation place by the Buyer,
- b) defects resulting from the Buyer's use of incorrect or incomplete materials or parts,
- c) defects resulting from the Device's wear and tear or improper or careless operation thereof,
- d) defects resulting from repairs or other work performed by unauthorized persons,
- e) defects resulting from the Buyer's failure to comply with the procedures, instructions and other documents provided during installation or training,
- f) defects caused by the Buyer or third parties,
- g) defects caused by weather conditions or Force Majeure.

## 10. Transfer of rights and obligations to a third party

10.1 The Seller and the Buyer are not entitled to transfer the rights and obligations under this Agreement without the prior written consent of the other party. In particular, the Buyer is obliged to obtain the aforementioned Seller's consent to transfer the rights and obligations under this Agreement to the lessor with whom it intends

niniejszej Umowy na leasingodawcę, z którym zamierza zawrzeć umowę leasingu Urządzenia.

10.2 Sprzedający udzielając zgody na przeniesienie praw i obowiązków, o których mowa wyżej, może tę czynność uzależnić od spełnienia przez Kupującego określonych warunków.

## 11. Poufność

11.1 Strony zobowiązują się do zachowania w tajemnicy wszelkich informacji uzyskanych od drugiej Strony w związku ze współpracą gospodarczą, a które to informacje nie są powszechnie dostępne („**Informacje Poufne**”).

11.2 Informacjami Poufnymi w szczególności są informacje techniczne, technologiczne, organizacyjne, finansowe, a także inne informacje stanowiące tajemnicę przedsiębiorstwa oraz know how Amada sp. z o.o.

11.3 Obowiązek zachowania w tajemnicy Informacji Poufnych dotyczy wszelkich informacji, niezależnie od tego czy Strona powzięła je bezpośrednio od drugiej Strony czy pośrednio od pracowników, przedstawicieli, osób współpracujących z drugą Stroną, a także od osób trzecich.

11.4 Udostępnienie osobie trzeciej jakichkolwiek Informacji Poufnych wymaga uprzedniej pisemnej zgody drugiej Strony, z zastrzeżeniem wyjątków, o których mowa w ust. 5 niniejszego paragrafu OWS.

11.5 Obowiązek zachowania klauzuli poufności nie dotyczy:

- a) Informacji Poufnych, które były znane Stronom w dacie zawarcia przez Strony umowy sprzedaży / dostawy lub stały się Stronom znane w trakcie trwania rzeczony umowy w inny sposób aniżeli naruszenie obowiązku zachowania klauzuli poufności,
- b) obowiązku ujawnienia Informacji Poufnych wynikającego z zastosowania przepisów prawa,

11.6 Strony zobowiązane są do zachowania należytej staranności w celu zapewnienia aby środki komunikowania się wykorzystywane przez każdą z nich odbioru oraz wysyłania Informacji Poufnych gwarantowały zabezpieczenie tychże informacji przed ujawnieniem ich osobom nieupoważnionym.

11.7 Obowiązek zachowania poufności wiąże Strony zarówno w okresie trwania umowy sprzedaży / dostawy produktów, jak i po zakończeniu współpracy przez Strony.

## 12. Dodatkowe warunki dotyczące części zamiennych i narzędzi

to conclude the Device lease agreement.

10.2 The Seller, while giving consent to the transfer of rights and obligations referred to above, may subject the consent to the fulfilment of certain conditions by the Buyer.

## 11. Confidentiality

11.1 The Parties undertake keep secret any and all information obtained from the other Party in connection with economic cooperation and which is not publicly available (“**Confidential Information**”).

11.2 Confidential Information are, in particular, technical, technological, organizational and financial information, as well as other information constituting business secret and know-how of Amada sp. z o.o.

11.3 The obligation to keep Confidential Information secret shall apply to any and all information, whether or not the Party took knowledge of them directly from the other Party or indirectly from its employees, agents, co-operators and third parties.

11.4 The disclosure of any Confidential Information to the third party requires prior written consent of the other Party, subject to the exceptions referred to in section 5 of this paragraph of GSC.

11.5 Obligation to comply with the confidentiality clause does not apply to:

- a) Confidential Information known to the Parties at the date on which the parties entered into the sales agreement / delivery agreement or which become known to the Parties during the effective term of the agreement in any manner other than the breach of confidentiality clause,
- b) the obligation to disclose Confidential Information resulting from the application of law.

11.6 The Parties are obliged to exercise due care to ensure that the means of communication used by each of them to receive and transmit Confidential Information shall be such as to safeguard such information from disclosure to unauthorized persons.

11.7 The obligation of confidentiality shall be binding for the Parties both during the effective term of the sales agreement / delivery agreement and after the termination of the cooperation between the Parties.

## 12. Additional conditions for spare parts and tools

- 12.1 OWS dotyczą również zamówień części zamiennych / narzędzi. Jeśli strony nie postanowią inaczej, obowiązują następujące dodatkowe warunki i postanowienia.
- 12.2 Dostawa narzędzi i części zamiennych jest dokonywana na warunkach FCA Incoterms 2010.
- 12.3 Kupujący ma prawo zwrotu zamówionych części zamiennych i narzędzi w terminie 4 tygodni od ich otrzymania pod warunkiem, że nie były używane, będą oryginalnie opakowane i nie zniszczone.
- 12.4 W przypadku zwrotu części zamiennych lub narzędzi warunkiem obniżenia podstawy opodatkowania (wystawienia faktury korygującej VAT) jest rzeczywisty zwrot części zamiennych lub narzędzi dokonany na adres wskazany przez Sprzedającego oraz spełniający wymogi z ust. 3 powyżej.
- 12.5 Za użycie części zamiennych lub narzędzi uznaje się otwarcie oryginalnego opakowania lub uszkodzenie tego rodzaju, że odpowiednia część może być łatwo usunięta z tego opakowania.
- 12.6 W przypadku zwrotu części zamiennych lub narzędzi pobierana jest opłata manipulacyjna w wysokości 50,00 EUR za każdy zwrot obejmujący maksymalnie 5 pozycji. Powyższa kwota zostanie potrącona ze zwrotu ceny zwracanych części zamiennych / narzędzi.

### 13. Postanowienia końcowe

- 13.1 Prawem właściwym dla niniejszych OWS i umów pomiędzy stronami jest wyłącznie prawo polskie. W kwestiach nieunormowanych postanowieniami niniejszych warunków stosuje się odpowiednio przepisy kodeksu cywilnego.
- 13.2 W przypadku sporządzenia umów i warunków zakupu w języku polskim i obcym, językiem autentycznym kontraktu jest język polski. W przypadku różnic pomiędzy polskojęzyczną wersją umowy a obcą, rozstrzygające znaczenie ma brzmienie wersji polskiej.
- 13.3 Strony umowy zobowiązują się dążyć do polubownego rozwiązywania sporów powstałych w związku z wykonywaniem niniejszych Ogólnych Warunków Sprzedaży oraz wykonywaniem umowy.
- 13.4 W przypadku braku możliwości polubownego rozwiązania sporu, spory będą rozpatrywane przez sąd właściwy dla siedziby Sprzedającego.
- 13.5 Kupujący wyraża zgodę na przetwarzanie jego danych osobowych w związku z wykonaniem umowy. Załączone do oferty materiały katalogowe oraz schematy i rysunki mogą ulec zmianie. Sprzedający

12.1 GSC also applies to the spare parts / tools orders. Unless otherwise agreed by the parties, the following additional terms and conditions apply.

12.2 Delivery of tools and spare parts shall be made under FCA Incoterms 2010.

12.3 The Buyer has the right to return the ordered spare parts and tools within 4 weeks of receipt thereof provided that they were not used, are originally packed and are not destroyed.

12.4 In case of return of spare parts or tools, the condition for reducing the tax base (issuing a VAT correction invoice) is the actual return of the spare parts or tools made to the address indicated by the Seller and meeting the conditions of paragraph 3 above.

12.5 The use of spare parts or tools shall be understood as the opening of the original packaging or damage of such kind that the relevant part can be easily removed from its packaging.

12.6 In case of return of spare parts or tools a handling fee of EUR 50.00 for each return of up to 5 items is charged. This amount shall be deducted from the refund of the price of the returned spare parts / tools.

### 13. Final provisions

13.1 The law applicable to these GSC and agreements between the parties is exclusively Polish law. In matters not regulated by the provisions of these conditions the provisions of the Civil Code shall apply accordingly.

13.2 In case of preparation of agreements and terms of purchase in Polish and foreign language, the authentic language of the agreement is Polish. In case of discrepancies between the Polish and the foreign language versions of the agreement, the Polish version shall prevail.

13.3 The parties of the contract undertake to seek amicable settlement of disputes arising in connection with the performance of these General Sales Conditions and the performance of the contract.

13.4 In the absence of an amicable resolution of the dispute, disputes shall be heard by the court competent for the Seller's registered office.

13.5 The Buyer agrees to the processing of its personal data in connection with the performance of the agreement. The catalog materials, diagrams and drawings may be subject to changes. The Seller reserves the right of ownership and copyrights in respect of

zastrzega sobie prawo własności i prawa autorskie w odniesieniu do kosztorysów, rysunków i innej dokumentacji dostarczonej Kupującemu. Kopiowanie i udostępnianie tych materiałów osobom trzecim bez zgody Sprzedającego jest zabronione.

quotations, drawings and other documentation provided to the Buyer. Copying and sharing these materials with third parties without the Seller's consent is prohibited.